

Welcome to

Karen Reformed Fellowship

October 12, 2025

3:30pm

Streetlight Christian Centre

82 Ferguson Ave N, Hamilton, ON L8R 1L4

* အိုးထိပ်တၢ်ဘါ

* Call to worship

ဟဲ,ကယဲၣ်ပုၤလၢတၢ်သူၤအသးလၢထံတဂၤလၢလၢ်သ့ၣ်ဒၤ,ဟဲဆူထံအအိၣ်တက့ၢ်.
ဒီးပုၤလၢအစုတအိၣ်သ့ၣ်ဒၤ,ဟဲပုၤတၢ်,ဒီးအိၣ်တၢ်တက့ၢ်.
ဒီးစုတအိၣ်,အပုၤတအိၣ်ဘၣ်န့ၣ်ဟဲပုၤစပံးထံဒီးတၢ်န့ၣ်ထံတက့ၢ်.
သုလၢ်စုလၢတၢ်လၢအတမ့ၢ်ဘၣ်ကိၣ်အဂီၢ်,ဒီးသုမၤတၢ်လၢအတဒုးဘျဲးအိၣ်ဘၣ်န့ၣ်
အဂီၢ်မ့ၢ်အဘၣ်မနုၤလဲၣ်.
ဒိကန့ၣ်ယကလုာ်လီၤတံၢ်လီၤဆဲး,ဒီးအိၣ်တၢ်အဂ့ၤန့ၣ်တက့ၢ်.
ဒီးသုသးကမ့ၢ်ထီၣ်က့ၤလၢတၢ်ဝံၣ်တၢ်ဆၢအပူၤလီၤ.(ယရှုၤယၤ ၅၅:၁-၂)
“Come, everyone who thirsts, come to the waters;
and he who has no money, come, buy and eat!
Come, buy wine and milk without money and without price.
Why do you spend your money for that which is not bread,
and your labor for that which does not satisfy?
Listen diligently to me, and eat what is good,
and delight yourselves in rich food. (Isaiah 55:1-2)

* တၢ်အၢ်လီၤ

* Votum

တၢ်မၤစၢၤပုၤအိၣ်ဝဲလၢယွၤလၢအတုၤလီၤမူခိၣ်,ဒီးဟီၣ်ခိၣ်တကၤန့ၣ်အမံၤအပူၤလီၤ.
(စံးထီၣ်ပတြၢၤ ၁၂၄:၈)
Our help is in the name of the LORD, who made heaven and earth. (Psalm 124:8)

* ကစၢ်ယွၤအတၢ်ဆၢဂ့ၤဆၢဝါ

* God's Greeting

မံတၢ်ဘျဲးတၢ်ဖီၣ်,တၢ်သူၣ်ကညီၤသးကညီၤ,တၢ်ယုတၢ်ဖိးလၢပပၢယွၤဒီးပကစၢ်
ယုၣ်ရှုးခရံၣ်အအိၣ်,ဘၣ်န့ၣ်တက့ၢ်. (၁ တံၤမသုး ၁:၂)
Grace, mercy, and peace from God the Father and Christ Jesus our Lord.
(1 Timothy 1:2)

* ဆၢထၢ်.

* Please stand.

* ထါသးဝံၣ်: ၂ အိၣ်ဖီၣ်ဘါမူခိၣ်စီၤပၤ

* Singing: O Worship the King

- | | |
|---|--|
| ၁. အိၣ်ဘါက့ၤကစၢ်,
ပစီၤပၤလၢထး,
ဒီးသးဝံၣ်သကိး,
အတၢ်အဲၣ်လီၤလး,
အဝဲမၤပူၤဖျဲးဒီး
အိၣ်ပိုၤက့ၤအဖိ,
အစိအကမီၤဒီး
ကဟုၤကညီၢ်ဒိၣ်. | 1. O bah gay guh sah,
Puh saw pa luh ta,
Daw tha wee tha goh,
Ah da eh law la,
A weh ma poo pleh daw
Oh pwoh gay a poh,
A soh a guh maw daw
Guh hu guh nyaw doh. |
| ၂. မၤဘျူးတၢ်ဆဲးအါ,
မတၤတဲကဘၣ်,
သီၣ်ဝဲလၢကလံၤ
အိၣ်ဖျါဝဲလၢဆၢ,
ထံကိၣ်ဖိလၢပျီပူၤ
တၢ်စုၤဒီးပစီၤ,
နဲၣ်ဖျါထီၣ်အဘျူးဒီး
ပတြၢၤက့ၤအိၣ်လီၤ. | 2. Ma bloo da see ah,
Ma da deh guh ba,
Thaw weh luh guh lee
Oh plah weh luh sa,
Tee glo poh luh plaw poo
Da soo daw pa saw,
Neh plah taw a bloo daw
Puh druh gay aw law. |
| ၃. ပဝဲဒၣ်နဖိ
ဂံၢ်ဘါစၢ်န့ၣ်က့ၤ,
သန့ၤသးလၢနၤ
ဒီးမၤနၤတၢ်သ့,
နတၢ်သးကညီၤဒိၣ်
ဒီးကျၢၤဝဲလီၤစီၤ,
ပပၢအိၣ်လၢမူခိၣ်,
ပစီၤပၤဖးဒိၣ်. | 3. Puh weh da nuh poh,
Ghay bah sa na gay,
Tha nay tha luh na
Da ma nuh da thay,
Nuh da tha guh nyaw doh
Daw gluh weh law soh,
Puh pa oh luh moo koh,
Puh saw pa pa doh. |

တၢ်မၤလိာ်အဘိဓာန် (၂ မိၤရှု ၂၀:၁-၁၇)

Reading of the Ten Commandments (Exodus 20:1-17)

ဒီးယွၤကတိၤတၢ်ကတိၤအံၤခဲလၢ်,ဒီးစံးဝဲဒၣ်,ယဲဒၣ်အံၤယမ့ၢ်ယွၤနကစၢ်လၢအဒုး
ဟးထီၣ်ကွံာ်နၤလၢကီၢ်အဲၤကူပတူးအပူၤ,လၢပုၤကုၢ်ဖိအဟံၣ်ပူၤလီၤ.

And God spoke all these words, saying,

“I am the LORD your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of slavery.

၁. အိၣ်ဒီးကစၢ်အဂ့ၤအဂၤတဖၣ်လၢယမံၣ်ညါတဂ့ၤ.

1. “You shall have no other gods before me.

၂. တ့တၢ်ဂီၤတၢ်ဖီၣ်လၢနဂီၢ်တဂ့ၤ.တၢ်အိၣ်လၢမူခိၣ်ထးမ့ၢ်ဂ့ၤ,တၢ်အိၣ်လၢဟီၣ်ခိၣ်
လၢ်မ့ၢ်ဂ့ၤ,တၢ်အိၣ်လၢထံကျါလၢဟီၣ်ခိၣ်အဖီလၢ်မ့ၢ်ဂ့ၤ,တ့အက့ၢ်အဂီၤလၢနဂီၢ်နီတ
မံၤတဂ့ၤ. ဘါအီၤတဂ့ၤ.မၤအတၢ်တဂ့ၤ.အဂ့ၢ်ဒ်အံၤ,ယဲဒၣ်ယွၤနကစၢ်အံၤ,ယမ့ၢ်က
စၢ်လၢအသးကွၢ်တၢ်,လၢအဒုးအိၣ်သကိးပၢ်တဖၣ်အတၢ်ဒီးဘးလၢဖိတဖၣ်တုၤလီၤ
လၢပုၤသးဟ့ၤယၤသၢစိၤတစိၤ,ဒီးလၢလွံၢ်စိၤတစိၤ,ဒီးလၢအမၤဘျူးမၤဖျိၣ်ပုၤကထိသ့ၣ်
တဖၣ်,ပုၤလၢအအဲၣ်ယၤဒီးတိၢ်န့ၢ်ယတၢ်မၤလိာ်တဖၣ်န့ၣ်လီၤ.

2. “You shall not make for yourself a carved image, or any likeness of anything that
is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the
earth. You shall not bow down to them or serve them, for I the LORD your God am a
jealous God, visiting the iniquity of the fathers on the children to the third and the
fourth generation of those who hate me, but showing steadfast love to thousands of
those who love me and keep my commandments.

၃. ပုၤဘၣ်ယွၤနကစၢ်အမံၤလၢတၢ်ကလီကလီတဂ့ၤ.အဂ့ၢ်ဒ်အံၤ,ပုၤလၢအပူၤဘၣ်
ယွၤအမံၤလၢတၢ်ကလီကလီန့ၣ်ယွၤတဟ်ဘၣ်အီၤလၢအတၢ်ဒီးဘးတအိၣ်ဘၣ်န့ၣ်
ဘၣ်.

3. "You shall not take the name of the LORD your God in vain, for the Lord will not
hold him guiltless who takes his name in vain.

၄. သ့ၣ်နီၣ်ထီၣ်မ့ၢ်အိၣ်ဘးအနံၤလၢနကဟ်စီဆံၣ်အီၤအဂ့ၢ်န့ၣ်တက့ၢ်.နကမၤဘၣ်တၢ်
ယုနံၤ,ဒီးမၤနတၢ်မၤခဲလၢ်လီၤ.မ့ၢ်မ့ၢ်နွံနံၤတနံၤန့ၣ်မ့ၢ်ယွၤနကစၢ်အတၢ်အိၣ်ဘးအ
နံၤလီၤ.နဲဒၣ်ဂ့ၤ,နဖိခွါဂ့ၤ,နဖိမုၢ်ဂ့ၤ,နကုၢ်နပုၤဟိခွါဂ့ၤ,နကုၢ်နပုၤဟိမုၢ်ဂ့ၤ,နဆၣ်ဖိကီၢ်
ဖိအဒါဂ့ၤ,ပုၤတခီဘီမ့ၢ်ဖိလၢအအိၣ်လၢနပဲတြီအပူၤဂ့ၤ,သုတမၤတၢ်မၤနီတမံၤတဂ့ၤ.
အဂ့ၢ်ဒ်အံၤ,ယုနံၤအတီၢ်ပူၤန့ၣ်ယွၤတုၤလီၤမူခိၣ်,ဒီးဟီၣ်ခိၣ်,ပိၣ်လဲၣ်,ဒီးကယံၢ်တၢ်အိၣ်
လၢအဝဲသ့ၣ်တဖၣ်အပူၤ,ဒီးအိၣ်ဘးဝဲလၢမ့ၢ်နွံနံၤတနံၤန့ၣ်လီၤ.မၤသးဒ်န့ၣ်ဒီးယွၤဆိၣ်
ဂ့ၤမ့ၢ်နွံနံၤတနံၤ,ဒီးဟ်စီဆံၣ်အီၤလီၤ.

4. “Remember the Sabbath day, to keep it holy. Six days you shall labor, and do all
your work, but the seventh day is a Sabbath to the LORD your God. On it you shall
not do any work, you, or your son, or your daughter, your male servant, or your
female servant, or your livestock, or the sojourner who is within your gates. For in
six days the LORD made heaven and earth, the sea, and all that is in them, and rested
on the seventh day. Therefore the LORD blessed the Sabbath day and made it holy.

၅. ဒ်သိးနမ့ၢ်နံၤတဖၣ်ကထိထီၣ်လၢကီၢ်ပူၤလၢယွၤနကစၢ်ဟ့ၣ်လီၤနဒီး,ယူးယီၣ်န
မိၢ်နပၢ်တက့ၢ်.

5. “Honor your father and your mother, that your days may be long in the land that
the LORD your God is giving you.

၆. မၤသံတၢ်တဂ့ၤ.

6. “You shall not murder.

၇. အဲၣ်ဘၢမၤအဲၣ်ဘၢဝၤတဂ့ၤ.

7. “You shall not commit adultery.

၈. ဟ့ၣ်တၢ်တဂ့ၤ.

8. “You shall not steal.

၉. အုၣ်နသးကဘျးကဘျၢ်လၢပုၤလၢနယၤအဂ့ၢ်တဂ့ၤ.

9. “You shall not bear false witness against your neighbour.

၁၀. သးကွံပုၤလၢနယၤအဟံၣ်တဂ့ၤ.ပုၤလၢနယၤအမၤဂ့ၤ,အကုၢ်အပုၤဟိခွါဂ့ၤ,အ
ကုၢ်အပုၤဟိမုၢ်ဂ့ၤ,အဂီၤဖံးဂ့ၤ,အကသ့ၣ်ယီၤဂ့ၤ,ဖဲဒၣ်ပုၤလၢနယၤအတၢ်တမံမံၤ
ဂ့ၤ,သုတသးကွံအီၤတဂ့ၤ.

10. “You shall not covet your neighbour’s house; you shall not covet your
neighbour’s wife, or his male servant, or his female servant, or his ox, or his donkey,
or anything that is your neighbour’s.”

ထိုသားဝံ့: ၁၃၅ သးစီဆုံမကပီထီဉ်သး
Singing: Holy Spirit, Light Divine

- | | |
|---|---|
| ၁. သးအဂ္ဂသးစီဆုံဧ၊
မကပီယသးအအ၊
မံတခဲးကဟါမကွံာ်၊
မံမုဆါဟီကွံာ်တခဲး။ | 1. Tha a ghay tha saw swee uh,
Ma guh paw yuh tha a uh,
Maw dah kee guh ha mah gwee,
Maw sah haw gwee dah kee. |
| ၂. လာနစိကမီလီလး၊
မကဆီယသျှဉ်သး၊
ယံကဲဉ်ဆိးယကဲတွံမး၊
တခဲးဘးအကုအပု။ | 2. Luh nuh so guh maw law lah,
Ma guh swaw yuh thu yuh tha,
Yee geh so yuh geh dee ma,
Dah deh ba a gu a pwa. |
| ၃. ခရ်အသးသးစီဆုံဧ၊
မယံထီဉ်ယသးအယ၊
မံယတၢ်သျှဉ်ကၢ်သးလီ၊
ဒီးနတၢ်မၤဘျါက့အီ။ | 3. Kree a tha tha saw swee uh,
Ma pwee taw yuh tha a chu,
Maw yuh da bu ga tha law,
Do nuh da ma blah gee aw. |
| ၄. ယွၤအသးသးစီဆုံဧ၊
ဒုးဟးကွံာ်တၢ်ဂဲလဲာ်၊
မၤလၢပဲယသးဒီးနၤ၊
အိဉ်ဆိးနဲဒီးပၤဘၣ်ယၤ။ | 4. Ywa a tha tha saw swee uh,
Du ha gwee da gha keh luh,
Ma luh pweh yuh tha daw na,
Oh so neh daw puh bah ya. |

တၢ်ထုကဖၣ်အိးထီဉ်
Opening Prayer

တၢ်အုဉ်ကီၤလၢတၢ်ပျၢ်တၢ်ကမၣ်
Assurance of Pardon

ကစၢ်လၢအပျၢ်တၢ်ဒဲးဘးဒီးလဲၤကဟံာ်တၢ်သရူးတၢ်ကမၣ်ဘၣ်ဃးဒီးအတၢ်န့ၢ်သါ
အိဉ်လီၤတၢ်ဒဲးဘးဒီးန့ၢ်မ့ၢ်မတၤတၢ်လဲၣ်.တဝံသးဒိဉ်ဘၣ်တထံဉ်ဃီဘၣ်.အဂ္ဂ
ဒိအံၤ,ဘၣ်ဒိအသးလၢတၢ်ဘျးတၢ်ဖိဉ်လီၤ.
ကသျှဉ်ကညီၤကသးကညီၤက့ၤကဒီးပုၤလီၤ.ကယီၢ်လီၤတၢ်ပတၢ်သရူးကမၣ်လီၤ.ဒီး
နကကွံာ်တၢ်ကွံာ်အတၢ်ဒဲးဘးခဲလၢ်ဆူပီဉ်လဲၣ်အယီၤပုၤလီၤ.

(၁ ယိဟၣ် ၁:၉)

Who is a God like you, pardoning iniquity
and passing over transgression
for the remnant of his inheritance?
He does not retain his anger forever,
because he delights in steadfast love.
He will again have compassion on us;
he will tread our iniquities underfoot.
You will cast all our sins
into the depths of the sea.
(Micah 7:18-19)

တၢ်ဖးကံာ်စီဆုံ: မၤတၢ် ၁၇:၂၂-၃၁
Bible Reading: Acts 17:22-31

၂၂ ဒီးစီပီလူးဆၢထၢၣ်လၢတၢ်စီခိဉ်အၤရံအဒိခိဉ်ဒီးစံးဝဲဒၣ်,ပုၤအၤသ့ဉ်ဖိသ့ဉ်ဧ,လၢ
တၢ်ခဲလၢ်အပူၤယထံဉ်လၢသုယုးယီဉ်သုကစၢ်တဖၣ်ဒိဉ်မးလီၤ. ၂၃ အဂ္ဂဒိအံၤ,ယ
လဲၤဟးဒီးကွံာ်သုဘျုးတၢ်ဘါတၢ်အလီၢ်အဖၢမုၢ်ဒီး,ယထံဉ်တၢ်လုာ်လီၢ်တပူၤ,အိဉ်ဒီး
တၢ်ကွဲးအသးလၢအလီၤ,ကစၢ်လၢပတသ့ဉ်ညါဘၣ်အီၤတၢ်ဂၢ်အဂီၢ်လီၤ.မၤသးဒိန့ၢ်ဒီး
ပုၤလၢသုတသ့ဉ်ညါဘၣ်ဒီးဘျုးထီဉ်ဘါထီဉ်အီၤန့ၢ်ယစံာ်တဲၤတဲၤလီၤသုလၢအဝဲတၢ်
န့ၢ်အဂ္ဂလီၤ. ၂၄ ယွၤလၢအတုၤလီၤဟီဉ်ခိဉ်ဒီးကယံၢ်တၢ်အိဉ်လၢအပူၤ,အဝဲဒၣ်န့ၢ်
မုၢ်မူခိဉ်ဒီးဟီဉ်ခိဉ်အကစၢ်လီၤ.ဒီးဟံာ်လၢပုၤကညီၤမၤလၢအစုန့ၢ်,တအိဉ်တဆိးဘၣ်
ဝဲလၢအပူၤဘၣ်. ၂၅ ဒီးပုၤကညီၤအစုတမၤဘၣ်အတၢ်,ဒိပုၤလၢအဒီးန့ၢ်တၢ်အလီၢ်
အိဉ်တၢ်ဂၢ်အသိးဘၣ်.အဂ္ဂဒိအံၤ,အကစၢ်ဒၣ်ဝဲဟ့ၣ်ပုၤခဲလၢ်အသးသမူ,ဒီးအသါ,

ဒီးအတၢ်ခဲလၢ်လီၤ. ၂၆ ဒီးတုၤလီၤပုၤကညီၤကိးအကလုာ်ဒဲးလၢအသွံၣ်တမံၤယီၤ,ဒ်သိး
 အကအိၣ်ကဆိးလၢဟီၣ်ခိၣ်ချၢဒီဘၣ်ညါ,ဒီးဟံၤလီၤအဆၢအကတီၢ်,ဒီးအအိၣ်အဆိး
 အလီၢ်တဖၣ်, ၂၇ ဒ်သိးအကယုယွၤ,ဒီးဘၣ်တဘၣ်ကလၢၢ်ဝဲဒီး,ကထံၣ်န့ၢ်အီၤသ့ၣ်
 သ့ၣ်လီၤ.မ့ၢ်န့ၢ်သက့ဒ်န့ၢ်ဒီး,အိၣ်တယံၤဘၣ်ဒီးပုၤနီၤတဂၤဘၣ်. ၂၈ အဂ့ၢ်ဒ်
 အံၤ,ပမူ,ဒီးပဂဲၤ,ဒီးပအိၣ်လၢအပူၤလီၤ.ဒ်ပုၤမၤထါလၢသုကျါတနီၤနီၤစံးဝဲအသိး,
 အဂ့ၢ်ဒ်အံၤ,အစၢၤအသွံၣ်,
 မ့ၢ်စ့ၢ်ကိးပုၤသ့ၣ်အံၤ,ပဝဲ.

၂၉ မၤသးဒ်န့ၢ်ဒီး,မ့ၢ်ပမ့ၢ်ယွၤအစၢၤအသွံၣ်ဒီး,တဂ့ၢ်ဆိကမိၣ်လၢယွၤလီၤကံၤထူၤခိၤလွဲ
 ခိၤ,ကျိၣ်ခိၤစ့ခိၤ,ဒီးလၢၢ်ခိၤလုခိၤလၢပုၤကညီၤစိးပျၢဝဲလၢအစုသ့ဒီးအကူၢ်တၢ်သ့အ
 သိးန့ၢ်ဘၣ်. ၃၀ မၤသးဒ်န့ၢ်ဒီးပုၤတသ့ၣ်ညါဘၣ်တၢ်အကတီၢ်န့ၢ်,ယွၤဝံသးစူၤတၢ်
 လီၤ.မ့ၢ်မ့ၢ်ခဲကနီၣ်အံၤမၤလိာ်ပုၤခဲလၢ်အိၣ်လၢအလီၢ်တပူၤလၢၢ်လၢ,လၢအကပီၢ်ယၢ်
 လီၤက့ၤအသးလီၤ. ၃၁ အဂ့ၢ်ဒ်အံၤ,သ့ၣ်နံၤဖးသီလၢအကစံၣ်ညီၣ်ဟီၣ်ခိၣ်လၢတၢ်တီ
 တၢ်လိၤလၢပုၤလၢအဟံၤလီၤဝဲတဂၤအစုပူၤလီၤ.ဒီးဒ်သိးပုၤခဲလၢ်ကစူၢ်က့ၤန့ၢ်က့ၤတၢ်
 န့ၢ်ဒီး,ဒုးဂဲၤဆၢထၢၣ်အဝဲဒ်န့ၢ်လၢတၢ်သံန့ၢ်လီၤ.

Paul Addresses the Areopagus

22 So Paul, standing in the midst of the Areopagus, said: “Men of Athens, I perceive
 that in every way you are very religious. 23 For as I passed along and observed the
 objects of your worship, I found also an altar with this inscription: ‘To the unknown
 god.’ What therefore you worship as unknown, this I proclaim to you. 24 The God
 who made the world and everything in it, being Lord of heaven and earth, does not
 live in temples made by man, 25 nor is he served by human hands, as though he
 needed anything, since he himself gives to all mankind life and breath and
 everything. 26 And he made from one man every nation of mankind to live on all the
 face of the earth, having determined allotted periods and the boundaries of their
 dwelling place, 27 that they should seek God, and perhaps feel their way toward him
 and find him. Yet he is actually not far from each one of us, 28 for

“‘In him we live and move and have our being’;
 as even some of your own poets have said,
 “‘For we are indeed his offspring.’

29 Being then God’s offspring, we ought not to think that the divine being is like
 gold or silver or stone, an image formed by the art and imagination of man. 30 The
 times of ignorance God overlooked, but now he commands all people everywhere to
 repent, 31 because he has fixed a day on which he will judge the world in
 righteousness by a man whom he has appointed; and of this he has given assurance
 to all by raising him from the dead.”

*** ထါသးဝံၣ်: ၄၃ ယွၤကွၢ်က့ၤယၤ,ဒ်သိးအသိ**
*** Singing: The Lord My Pasture Shall Prepare**

- | | |
|---|--|
| ၁. ယွၤကွၢ်က့ၤယၤ,ဒ်သိးအသိ,
ယမိၣ်န့ၢ်တၢ်အလီၢ်တအိၣ်,
ဒ်သိးအိၣ်ဘၣ်အိၣ်ဘၣ်န့ၢ်
ဒုးကိာ်လီၤယၤလၢလီၢ်အဂ့ၢ်,
ဒီးဆုၤယၤဖဲကျဲၣ်မ့ၢ်ကျဲၣ်,
ဖဲထံဖိကျိယွၤသီၣ်မ့ၢ်မ့ၢ်. | 1. Ywa gwa gay ya, dee thoh a thoh,

Yuh moh nay da, a law duh oh,

Dee thoh aw ba aw ba nay

Du goh law ya luh law ah ghay,

Daw swuh ya peh gleh mu gleh ku,

Peh tee poh gloh Ywa thaw mu mu. |
| ၂. တၢ်သံကစၢ်ကဆူးအပူၤ,
ယလဲၤတၢ်လၢယသးဒုဒု,
အဂ့ၢ်ဒ်အံၤယွၤအိၣ်ဒီးယၤ,
သ့ၣ်ပျံၤသးဖုးတအိၣ်လၢဘၣ်,
နနီၣ်ထိးဘိမၤမ့ၢ်ထီၣ်ယၤ,
မၤဂၢၢ်မၤကျၢၤယသ့ၣ်ယသး. | 2. Da thee guh suh guh soo ah poo,

Yuh leh da luh yuh tha doo doo,

A ghay dee ee Ywa oh daw ya,

Thoo plee tha pu duh oh luh ba,

Nuh naw toh boh ma mu taw ya,

Ma ghuh ma gluh yuh thoo yuh tha. |
| ၃. တၢ်အိၣ်တၢ်အိၣ်ကစၢ်ကတီၢ်,
ပဲၤလၢဒုၣ်ဒါအမဲၣ်သ့ၣ်လီၤ,
ယခိၣ်န့ၢ်လၢသိန့ၢ်ဒီး
ယလီၤခိၣ်ပဲၤလုၣ်ဘၢစ့ၢ်ကိး,
နဘျုးလီၤစိၤလူၤဟံၤယခံ,
လီၤစိၤကအိၣ်ယဲလၢနဟံၣ်. | 3. Da aw da aw guh sa guh daw,

Pweh luh du dah a meh tha law,

Yuh koh nuh poo luh thoh nay daw

Yuh law kaw pweh lu buh see gaw,

Nuh bloo law soh loo poh yuh kee,

Law soh guh oh yeh luh nuh hee. |

၁ မိန့် ၁၁:၁-၉

Text: Genesis 11:1-9

၁ ဒီးပုလဟ်ခိပ်ဖိအိပ်ဒီးအကလုာ်တမံယီ၊ဒီးတၢ်ကတိတမံယီခဲလၢ်လီၤ.

၂ ဒီးတၢ်မၤအသးလၢပုလဟးထီၣ်လၢမုာ်ထီၣ်တခါအဖၢမုာ်ဒီးထံၣ်န့ၣ်ပျီအိပ်လၢကီၢ်ရံၣ်န့ၣ်အပူၤဒီးအိပ်ဝဲဆိးဝဲဖဲန့ၣ်လီၤ.

၃ ဒီးစံးလိာ်အသးဟဲမိာ်၊မၤသကိးအူးခဲဒီးကုာ်အီၤသပုၤတၢ်တက့ၢ်ဒီးအဝဲသ့ၣ်အိပ်ဒီးအူးခဲလၢလၢာ်အလီၢ်ဒီးကျဲတံးကိာ်လိာ်လၢအီၤကတုၣ်အလီၢ်လီၤ. ၄ ဒီးစံးဝဲဒၣ်၊ဟဲမိာ်၊မၤသကိးဝုၣ်တဝုၣ်လၢပဂီၢ်၊ဒီးတၢ်ထီတဖျၢၣ်အိပ်ဒီးအိပ်လၢမူခိပ်ဒီးမၤထီၣ်သကိးပမံၤဒ်သိးပသုတလီၤပြီလီၤပြီလၢဟ်ခိပ်ချၢဒီးဘျၢညါတဂ့ၤန့ၣ်တက့ၢ်.

၅ ဒီးယွၤဟဲလီၤကွၢ်ဝုၣ်န့ၣ်ဒီးတၢ်ထီလၢပုၤကညီဖိမၤဝဲလီၤ. ၆ ဒီးယွၤစံးဝဲဒၣ်၊ကွၢ်ကွၢ်၊ပုၤကညီမုာ်ပုၤတကလုာ်ယီ၊ဒီးအကလုာ်မုာ်တမံယီခဲလၢ်အယိဒီးမၤထီၣ်တၢ်အံၤလီၤဒီးခဲကနီၣ်အံၤကယဲၣ်တၢ်လၢအကူၣ်မၤန့ၣ်တၢ်တတြီဘၣ်အီၤနီတမံဘၣ်.

၇ ဟဲမိာ်၊လဲၤလီၤသကိးဒီးမၤသဘံၣ်ဘျၢအကလုာ်ဒ်သိးအနုၤသုတပၢ်လိာ်အကလုာ်တဂ့ၤန့ၣ်တက့ၢ်.

၈ ဒီးယွၤမၤလီၤပြီလီၤပြီအီၤလၢဟ်ခိပ်ချၢဒီးဘျၢညါလီၤဒီးအဝဲသ့ၣ်မၤထီၣ်ဝုၣ်န့ၣ်ဆိတုၢ်ဝဲလီၤ.

၉ မၤသးဒ်န့ၣ်ဒီးအမံၤမုာ်ဘၢဘွဲးလးလီၤ.အဂ့ၢ်ဒ်အံၤဖဲန့ၣ်ယွၤမၤသဘံၣ်ဘျၢပုၤဟ်ခိပ်ခိပ်ဖိခဲလၢ်အကလုာ်ဒီးဖဲန့ၣ်မၤလီၤပြီလီၤပြီအီၤလၢဟ်ခိပ်ချၢဒီးဘျၢညါလီၤ.

The Tower of Babel

1 Now the whole earth had one language and the same words. 2 And as people migrated from the east, they found a plain in the land of Shinar and settled there. 3 And they said to one another, “Come, let us make bricks, and burn them thoroughly.” And they had brick for stone, and bitumen for mortar. 4 Then they said, “Come, let us build ourselves a city and a tower with its top in the heavens, and let us make a name for ourselves, lest we be dispersed over the face of the whole earth.” 5 And the LORD came down to see the city and the tower, which the children of man had built. 6 And the LORD said, “Behold, they are one people, and they have all one

language, and this is only the beginning of what they will do. And nothing that they propose to do will now be impossible for them. 7 Come, let us go down and there confuse their language, so that they may not understand one another’s speech.” 8 So the LORD dispersed them from there over the face of all the earth, and they left off building the city. 9 Therefore its name was called Babel, because there the Lord confused the language of all the earth. And from there the LORD dispersed them over the face of all the earth.

တၢ်ရှဲပုးယွၤအကလုာ်ကထိ

Explanation of God's Word

ယွၤမၤဟးဂီၤကွံာ်ပုၤဟ်ခိပ်ဖိအတၢ်ယူတၢ်ဖိးလၢအကမုာ်လၢတၢ်ဘၢဘွဲးလး.

God destroys man's false unity at the Tower of Babel.

၁. ပုၤဂီၢ်မုာ်လၢဘၢဘွဲးလးကွဲးစးလဲၤထီၣ်ဆူယွၤအအိပ်.

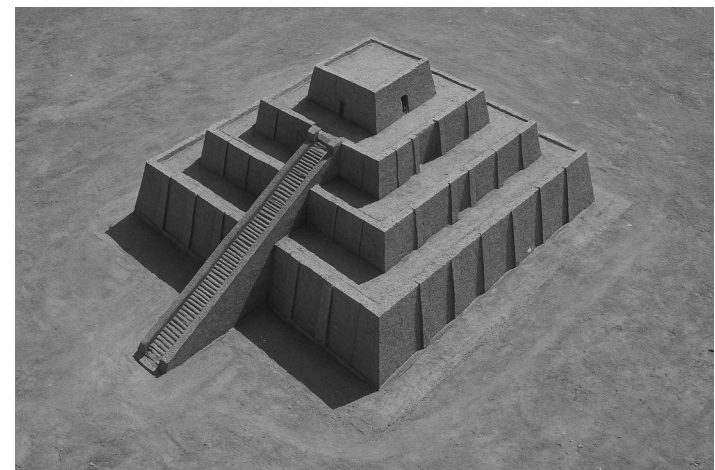
1. The people of Babel try to climb up to God.

၂. ယွၤဟဲလီၤလၢတၢ်စံၣ်ညီၣ်အပူၤ.

2. God comes down in judgment.

၃. ယွၤဟဲလီၤလၢတၢ်သးကညီၣ်အပူၤ.

3. God comes down in mercy.



စံးကၢရး A ziggurat

* ထိုသုံးဝံ့: ၂၇: ၁,၂,၅,၆,၈

* **Singing: Hymn 27: 1, 2, 5, 6, 8 Hark, How the Adoring Hosts Above**

1. Hark how the adoring hosts above,
with songs surround the throne!
Ten thousand, thousand are their tongues;
but all their hearts are one.

2. "Worthy the Lamb that died," they cry,
"to be exalted thus."
"Worthy the Lamb," let us reply;
"for he was slain for us."

5. Thou hast redeemed us with thy blood
and set the prisoners free,
thou made us kings and priests to God,
and we shall reign with thee.

6. From every kindred, every tongue,
thou brought'st thy chosen race;
and distant lands and isles have shared
the riches of thy grace.

8. To him who sits upon the throne,
the God whom we adore,
and to the Lamb that once was slain
be glory evermore.

* ဆာထျာ်.
* *Please stand.*

တၢ်မၤဖိတဖၣ်အတၢ်န့ၣ်အတၢ်အၢၣ်လီၤအီၤလီၤ Apostles' Creed

ယၢ်ယွၤပၢ်ကစၢ်လၢအစိကမီၤဒိၣ်တုၣ်,သ့တၢ်လၢ, I believe in God the Father almighty, တၢ်ဘၣ်တုၣ်ကစၢ်လၢအတုၤလီၤမူခိၣ်ဒီးဟီၣ်ခိၣ်လီၤ. Creator of heaven and earth.	
ယၢ်ကစၢ်ယုၣ်ရူးခဲၣ်, လၢအမ့ၢ်ဖိခွါထဲတၢ်ပၤပၤကစၢ်လီၤ; အဝဲဘၣ်တၢ်ဒၢထီၣ်အီၤလၢသးစီဆုံ, အိၣ်ဖျါထီၣ်ဝဲလၢမုၢ်ကနီၤစီဆုံနီၣ်မၤရံလီၤ; ဘၣ်တုၣ်တၢ်လၢစီပံလးအတၢ်ပၤအဖီလၢ, ဘၣ်တၢ်ပျၤထီၣ်အီၤ,သံဝဲဒီးဘၣ်တၢ်ခူၣ်လီၤအီၤ, အဝဲလဲၤလီၤဝဲဆူလၢၢ်ရၢ်အပူၤလီၤ; လၢသၢသီတသီအနံၤန့ၣ်အဝဲဂဲၤဆၢထၢၣ် သမူထီၣ်က့ၤလၢတၢ်သံလီၤ; အဝဲက့ၤထီၣ်ဆူမူခိၣ်ဒီး ဆ့ၣ်နီၤလၢကစၢ်ယွၤအစိကမီၤဒိၣ်တုၣ်အစုထွဲလီၤ;	I believe in Jesus Christ, his only-begotten Son, our Lord; he was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary; suffered under Pontius Pilate, was crucified, dead, and buried; he descended into hell. On the third day he arose from the dead; he ascended into heaven, and sits at the right hand of God the Father almighty; from there he will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit; I believe a holy catholic Christian church, the communion of saints; the forgiveness of sins; the resurrection of the body; and the life everlasting. Amen.
တုၤန့ၣ်တစုအဝဲကဟဲစံၣ်ညီၣ်ပုၤမူဒီးပုၤသံလီၤ. ယၢ်သးစီဆုံ; ယၢ်ဟီၣ်ခိၣ်ဒီးဖျါတၢ်အိၣ်ဖျါစၢ်ဖျါစီဆုံ, ပုၤစီဆုံတဖၣ်အတၢ်ရဲလိာ်မုၢ်လိာ်; တၢ်ပျၢ်တၢ်ဒဲးဘးတဖၣ်; နီၣ်ခိၣ်အတၢ်ဂဲၤဆၢထၢၣ်သမူထီၣ်က့ၤ; ဒီးတၢ်အိၣ်မူအထူအယိာ်န့ၣ်လီၤ. အၤမ့ၢ်.	

တၢ်ထုကဖၣ်သကံၢ်ကညး Prayer of Intercession

တၢ်ထၢဖျိၣ် Collection

*** ထိုသားဝံဉ်း ၂၉၁ စီလူသၢ်အတၢ်သးဝံဉ်**

*** Singing: A Mighty Fortress Is Our God**

- | | |
|--|---|
| ၁. တီၢ်ခၢၣ်တၢ်နၢ်မ့ၢ်ဝဲပယွဲ,
လီၤစီၤဟးဂီၤတသ့ဘၣ်,
တၢ်နးတၢ်ဖျိၣ်လုၣ်ဘၢဘၣ်ဆၣ်,
အဝဲမ့ၢ်ပုၤမၤစၢၤတၢ်.
ဒုၣ်ဒါလီၢ်လံၤမၤဒီး,
ဒ်သိးကမၤလီၤယံၤ,
မၤလၢတၢ်လီၤတၢ်ဝုၤ,
ဒီးတုၤအလၢၣ်,သးဟ့
ဘၣ်ဆၣ်မၤဝဲတနၢၤဘၣ်. | 1. Doh kuh da nuh may weh puh Ywa,
Law soh ha ghaw duh thay ba,
Da na da pwaw lu buh ba sa,
A weh may pwa ma suh da.
Du dah law lee ma dee,
Dee thoh guh ma law khee,
Ma luh da law da way,
Daw du a luh, tha hay,
Ba sa ma weh duh nuh ba. |
| ၂. ပမ့ၢ်နၢ်လီၤပသးဒုၣ်ဝဲ,
ပကျဲးစးတၢ်ကလီၤလီၤ,
ပုၤလၢအကြၢးတၢ်ကအိၣ်ဝဲ,
မ့ၢ်ပုၤလၢယွဲယုထၢအီၤ,
အဝဲမၤစၢၤပတၢ်,
အဝဲမတၤမတၤ,
နမ့ၢ်သံကွၢ်အမံၤ,
မ့ၢ်သးခိၣ်ယုၣ်ရှုးခရံၣ်,
တမၤနၢၤအိၣ်တသ့ဘၣ်. | 2. Puh may na law puh tha da weh,
Puh gleh suh da guh law law,
Puh luh a gruh duh ghaw oh weh,
May pwa luh Ywa khu tuh aw,
A weh ma suh puh da,
A weh muh da muh da,
Nuh may thee gwa a mee,
May thu koh Yayshoo Kree,
Duh ma nuh oh duh thay ba. |

၃. လၢတၢ်နၢၤအၢၤဟီၤခိၣ်မ့ၢ်ပဲၤ,
ဘၣ်ဆၣ်,ပယျဲၤတသ့ဘၣ်,
အဂ့ၢ်ဒ်အံၤယွဲၤအၢၤလီၤဝဲ,
လၢသၢကဒုးမၤနၢၤပုၤ,
စူးကွံၣ်နၢ်ကွံၣ်ထံကီၢ်,
ပသးသမူစ့ၢ်ကီး,
သးအုးအလီၢ်တအိၣ်,
ပဘျူးလၢခံကဒိၣ်,
ယွဲၤဘီၤမ့ၢ်အိၣ်လီၤစီၤလီၤ.

3. Luh da nah uh haw koh may pweh,
Ba sa, puh plee duh thay ba,
A ghay dee ee Ywa uh law weh,
Luh thah guh du ma nuh pwa,
Soo gwee na gay tee gaw,
Puh tha tha moo say gaw,
Tha u a law duh oh,
Puh bloo luh kee guh doh,
Ywa baw mu oh law soh law.

*** တၢ်ဆိၣ်ဂ့ၤပျၢ်**

*** God's Blessing**

မိယွဲၤဆိၣ်ဂ့ၤနၢၤ,ဒီးကွၢ်က့ၤနၢၤတက့ၢ်.
မိယွဲၤဒုးကပီၤထီၣ်နၢၤလၢအမဲၢ်,ဒီးဒုးဘၣ်နၢၤလၢအဘျူးအဖျိၣ်တက့ၢ်.
မိယွဲၤဟံၣ်ထီၣ်အမဲၢ်လၢနလီၤ,ဒီးဟ့ၣ်လီၤနၢၤလၢတၢ်ယုတၢ်ဖိးတက့ၢ်.
(၄ မိၤရှု ၆:၂၄-၂၆)
The LORD bless you and keep you;
the LORD make his face to shine upon you and be gracious to you;
the LORD lift up his countenance upon you and give you peace.
(Numbers 6:24-26)

*** ထိုသားဝံဉ်း အၤမ့ၢ်**

*** Singing: Three-fold Amen**

အၤမ့ၢ်, အၤမ့ၢ်, အၤမ့ၢ်.

Amen, amen, amen.

* ဆၢထၢၣ်.
* Please stand.

ဆူညါတဘျီတၢ်ဘါယွၤအဆၢ Upcoming Events

ဒိဉ်စဲဘၢၣ် ၁၄, ၂၀၂၅

December 14, 2025

ပုၤဟ့ၣ်တၢ်ကစီၣ်:

Message:

Rev. Paul Aasman

Image of ziggurat is AI-generated image created by ChatGPT.

English Scripture is taken from The ESV® Bible (The Holy Bible, English Standard Version®),
copyright © 2001 by Crossway, a publishing ministry of Good News Publishers.

Used by permission. All rights reserved.

ESV Text Edition: 2025

လံာ်စီဆုံလၢပုၤကညီကျိၣ်လၢတၢ်သူအီၤဘၣ်တၢ်ဟံးန့ၢ်အီၤလၢကညီဒီးအကျိၣ်သရၣ်မ့ၢ်စံၣ်လံာ်စီဆုံ,ဘၣ်တၢ်ကွဲးကျိၣ်ထံအီၤလၢ
Francis Mason လၢ၁၈၅၃န့ၣ်.